

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ОЛИЙ ВА ЎРТА МАХСУС ТАЪЛИМ ВАЗИРЛИГИ

МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ
ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ УНИВЕРСИТЕТИ

ТИЛЛАР МАРКАЗИ

Иноғомова Ф.М.

ЭКОЛОГИЯ

мавзусидаги

француз тилида ўқув услубий қўлланма

Тошкент 2004

20.1

СЎЗ БОШИ

Мазкур услубий қўлланма Олий ва ўрта махсус ўқув юртлири талабалари бакалавр ва магистрлари ва шунингдек аспирантларига мўлжалланган бўлиб, у Олий ўқув юртлири дастури асосида ҳозирги замон талабларини ҳисобга олган ҳолда яратилган.

Қўлланмада ҳозирги кунда олимларимиз олдида энг муҳим глобал муаммоларидан бири ҳисобланган экология ҳақида қўлланма Ўзбекистоннинг экологик шароити, атроф муҳитнинг муҳофазаси ва шу каби мавзуларни ўз ичига қамраб олган. Ушбу матнлар Францияда chop этилган адабиётлардан олинди ва талабаларга тушунарли бўлиши мақсадида бироз соддалаштирилди. Бу матнлар талабаларнинг мутахассисликка оид матнларини ўқиш ва уларни таржима қилиш кўникмаларини ривожлантиради.

Талабаларнинг матни ўзлаштирганликларини аниқлаш мақсадида ҳар бир матн юзасидан бир неча савол ва топшириқлар берилган.

Муаллиф.

Масъул муҳаррир: Раҳимова М.А.

1031465
0

L'Ouzbékistan et son écologie.

Aujourd'hui tout le monde comprend qu'il faut protéger la nature: les savants des sciences nucléaires, les hommes politiques, les hommes d'affaires, les médecins et d'autres. Ce n'est pas par hasard que les questions de l'écologie que les questions de l'écologie tiennent les premières places.

La catastrophe écologique n'a pas de frontière c'est pourquoi n'importe quel problème régional attire la grande attention de la Communauté Européenne. Notre pays connaît aussi les problèmes écologiques.

La mer d'Aral c'est le problème global, nous nous sentons plus souvent les conséquences de l' industrialisation. C'est la pollution de l'air de l'eau, du sol, l'abattement massif des arbres verts. Etre calme, ne pas réagir à tout ça cela signifie de priver les générations futures de l'avenir. Au mois d'octobre 1998 à Tachkent a eu lieu une conférence qui avait un seul but – arrêter les activités des hommes qui démouillent la nature, restaurer l'équilibre de la biologie variée, aider à grandir la génération saine et sauve. C'est bien grave car dans la République il y a quelques difficultés économiques.

Aujourd'hui il faut agir en commun au lieu d'attendre les catastrophes qui vont venir de l'autre côté chez les voisins. Par exemple, la mer d'Aral ou Tchernobyl – a dit mister Mark insti (USA) conseiller de l'Onu sur les problèmes de biologie.

Lisez et traduisez le texte.

Terminez les phrases en consultant le texte.

La mer d'Aral – nous nous sentons plus souvent C'est la pollution de Au mois d'octobre C'est bien grave car Aider à grandir

Composez des phrases à l'aide des mots.

Tout le monde, le problème, génération future, saine et sauve.

Questions à répondre:

1. Quelle est la situation écologique en Ouzbékistan?
2. Quelle organisation s'occupe de problèmes de l'écologie en Ouzbékistan?
3. Quelle est la situation écologique dans la région de la mer d'Aral?
4. Que fait le gouvernement ouzbek pour garder la nature de notre pays?
5. Quelle conférence a eu lieu en Ouzbékistan?
6. Quels problèmes ont été abordés à cette conférence?

Traduisez.

1. Tout le monde comprend aujourd'hui qu'il faut protéger la nature.
2. La catastrophe écologique n'a pas de frontières.
3. La mer d'Aral — c'est le problème global, nous sentons les conséquences de l'industrialisation.

Mots et expressions

la conséquence — последствие — окибат

pollution — загрязнение — ифлосланиш

l'abattement — сокращение — кискартириш

réagir — воздействовать — таъсир этмок

priver — отнимать — махрум килмок

générations futures — будущее поколение — келажак авлод

démolir — разрушать — бузмок

restaurer — восстанавливать — тикламок

l'équilibre — равновесие — мувозанат

saine et sauve — в целости и сохранности — эсон омон сакламок

nucléaire — ядерный — ядро

ECOLOGIE

La terre, au sein de l'espace, est une boucle de roches dont la croûte dure flotte sur un cœur en fusion. La croûte se tord et se déplace au lent tempo des ères géologiques, donnant naissance à cet étrange réseau de formes intriquées que sont les continents et les grands océans. La croûte est entourée d'une très fine atmosphère, un curieux mélange d'oxygène et d'azote qu'on ne trouve nulle part ailleurs dans le système solaire, avec, en plus, quelques traces vitales de gaz carbonique et de vapeur d'eau. Cet objet rocheux reçoit du soleil, sous forme de lumière et de chaleur, un flux d'énergie d'une impitoyable violence.

S'il vous arrivait de regarder la terre depuis le fond de l'espace, tout vous semblerait silencieux et calme. Les convulsions de la croûte terrestre sont trop lentes pour qu'on puisse les percevoir à l'échelle de nos courtes vies. Même les violents mouvements de l'air seraient difficilement décelables, d'une part à cause des échelles de temps et de distance impliquées, d'autre part à cause de la transparence des gaz. Les seuls signes de mouvement seraient les lents glissements des nuages et le passage du vert au brun, puis au blanc sous les latitudes élevées lorsque l'été cède la place à l'automne, puis à l'hiver.

L'énergie qui se diffuse sur la terre, comme ils se partagent sa surface et l'immense espace à trois dimensions des océans. Ils se cotoient et s'accommodent les uns des autres, vivant et laissant vivre, toujours adaptés au genre de vie qu'ils doivent mener, vie aux formes souvent très diverses.

Les chercheurs qui étudient le fonctionnement de cet ensemble sont les écologistes au sens premier de ce mot.

Mots et expressions.

l'espace-пространство-макон
la croûte-кора, - кобик
flotter-держаться на поверхности- юзасида, сатхида каттик
ушлаб туради
le réseau-сеть, -тур
un curieux mélange-интересное соединение-кизик бирикма
quelques traces vitales-несколько необходимых следов-бир неча
керакли колдиклар
impitoyable violence-неистовая сила-шиддатли, жуда каттик куч
l'échelle-шкала
un plongeon-ныряние-шунгиш
rocheuse-скалистый, кояли
murmurez-журчать-жилдириш
la pellicule- пелликула, плёнка-пустлок.
le dimension- измерение-улчов.
au sein-недра-ер багри
la boule-шар
se tordre-крутиться-айланмок
tempo-темп
le flux-поток, энергия-оким, кувват
vapeur-испарение-бугланиш
latitude-широта- кенглик.
le passage-переход-утиш
impliquer-заключать, содержать в себе-ичига олмок

le convulsion-конвульсия-тортишиш
décelable-обнаруженный-топилган
la transparence-прозрачность-тиниклик
fine-полностью-бутунлай
lent-медленный-секин

Devoirs

1. Lisez et traduisez le texte.

2. Terminez les phrases en consultant le texte.

La terre, au sein de l'espace, est...

La croûte est entour e...

Les seuls signes de mouvement seraient les lents glissement des nuages et le passage ..., puis au ...latitudes  lev es ..., lorsque l'été ...

3. Composez des phrases à l'aide des mots :

la terre, l'air, l'océan, la vie.

4. Traduisez.

Ерни кутатганинигизда сизга у тинч ва осойишта куринади.

Когда наблюдается земля на вид она кажется тихой и спокойной.

Ер Куеш системасида бошка учрамайдиган кислород ва азотнинг кизик бирикмаси, карбонат ангидрид ва сув буглари аралашмасидан иборат атмосфера билан уралган.

Земля полностью окружена атмосферой. интересное соединение кислорода и азота которые не существует на солнечной системе и еще несколько необходимых следов углекислого газа и испарения воды.

5. Répondez aux questions suivantes.

1) Comment se compose la terre?

2) Comment la terre semblerait-elle aux hommes?

3) A cause de quoi les violents mouvement de l'air seraient difficilement décelable?

4) Comment la terre se partagent-elles?

Une science qui pose des questions.

La vie procède du soleil. L'énergie solaire est tout d'abord captée par les plantes, qui la transforment en forêts et prairies et qui alimentent la vie marine. Mais à peine développée, cette végétation est éliminée par les animaux qui s'en nourrissent, par la compétition entre plantes, ou par accident, maladie, vieillesse. Ainsi la végétation travaille-t-elle à se maintenir, extrayant les éléments nutritifs du sol et remplaçant constamment ce que se perd. Nous nous représentons la vie sur terre, dans sa multiplicité, comme une immense machine, dont les différentes pièces s'engrenent les unes dans les autres, avec une précision qui ne se relâche pas. Et qui puise, dans le rayonnement solaire, l'énergie nécessaire à la transformation permanente des matériaux bruts en matière vivante. Les écologistes parlent d' "écosystèmes" et ce mot est si expressif que l'usage s'en est répandu dans le langage courant, sans trop perdre l'essentiel de sa signification.

L'oeil du naturaliste discerne partout la puissante machinerie des systèmes vivants. L'ordonnance des arbres dans une forêt tempérée, l'heureuse disposition des buissons dans les sous-bois, l'épanouissement des fleurs au printemps, avant que les arbres n'aient leurs feuilles, l'attente impatiente des arbustes, les animaux qui mangent les feuilles, dispersent le pollen et amassent des graines, les animaux plus féroces qui chassent les précédents et contrôlent leurs dépredations, le sol foulé au pied où les résidus de la vie en décomposition sont triturés par d'autres animaux et transformés à nouveau en produits bruts qui seront réutilisés par les forêts.

Mots et expressions

proceder-поступать-бирор харакат килмок

catcher- поймать- фойдаланмок (бу ерда)

alimenter-снабжать-таъминламок

la végétation-заросль-усимликлар.

par les animaux qui s'en nourrissent-животные питаются-хайвонлар истеъмол киладилар.

constamment-постоянно-доимо

bruts-необратонный- ишланмаган.

le sous-bois-мелкая порасль-урмон ичидаги майда дарахтлар

étaler -распроняться-ёйилмок

l'arbuste -куст - бута

l'attente impatiente-нетерпеливое ожидание-сабрсилик билан кутиш

disperser-разбрасивать-хар тарафга сочмок

amasser-собирать-йигмок
la graine-семья- уруг
la déprédation-хищение-талончилик
le sol foulé-мять-эзилган тупрок
le résidu-остатки-колдиклар
trituré-размельчение-майдаланиш
féroce-хищный-йирткич
l'accident-происшествие-ходиса
l'impatiente-нетерпеливый-сабрсиз
le pollen-пыльца-гул чанги
relâcher-распускать-чикармок
l'ordonnance-расположение-урнатилган жой

Repondez aux questions suivantes:

- 1) De quoi procède la vie?
- 2) Comment est la vie du terre?
- 3) Comment est la vie de la forêt?

Devoirs

1. Lisez et traduisez le texte.
2. Trouvez les verbes du I gr.
3. Traduisez.

Хаёт куёшдан харакатга келади, куёш энергиясини дастлаб усимликлар оладилар улар урмонларга ва утлоқларга айланадилар ва ундан сув ости дунеси хам фойдаланади.

Куёш энергияси ишлов берилмаган материалларнинг тирик мавжудотларга узлуксиз айланиши учун керак.

Жизнь получает энергию от солнца, солнечная энергия передается в мир растений, они в свою очередь преобразуются в леса и луга и водные растения тоже получают энергию.

Энергия нужна для непрерывного превращения необработанных материалов в живых веществ.

Une niche pour chaque espèce

Chaque espèce possède sa place dans le grand schéma global, sa niche écologique.

Voyez une tarentule chassant au milieu d'un tapis de feuilles mortes. Ce doit être un admirable chasseur, cela va sans dire, sinon sa lignée se serait éteinte depuis longtemps. Mais elle doit également être experte dans beaucoup d'autres domaines. Même lorsqu'elle chasse, elle doit garder quelques-uns de ses huit yeux pour surveiller qui pourrait bien la chasser elle-même, et quand elle voit un ennemi, elle doit faire ce qu'il faut pour lui échapper. Elle doit savoir quoi faire quand il pleut. Elle doit avoir un genre de vie lui permettant de passer l'hiver. Elle doit rester à l'abri quand le temps ne se prête pas à la chasse. Ceux-ci doivent alors apprendre les différentes façons d'assurer leur défense au fur et mesure qu'ils traversent les étapes successives d'une vie d'arainée, jusqu'à ce que, chasseurs prompts à la fuite comme à l'attaque, ils s'approprient à leur tour le tapis de feuilles mortes.

Etre une tarentule est un métier difficile, qu'on ne peut pas faire en amateur. Nous pourrions dire qu'il y a une profession de tarentule. Il faut être bon en tout pour y survivre. Qui plus est, cette profession n'est possible que dans des conditions très restreintes.

Il faut en particulier, un sol forestier, un climat approprié aux hivers voisins de ceux qu'ont connus les ancêtres, des proies en nombre suffisant, et il faut de bons abris. Il faut également que le nombre d'ennemis naturels reste dans des limites raisonnables. Pour s'en sortir, non seulement chaque araignée doit être superlativement bonne dans son métier, mais il faut aussi que les circonstances favorables soient réunies. Si ni l'art d'être araignée ni les conditions ne sont réunis, il n'y a pas de tarentules. La " niche " de la tarentule ne sera pas occupée.

La " niche " est un mot que les écologistes ont emprunté aux bâtisseurs d'églises. Dans une église, bien sûr, le mot " niche " désigne un creux ménagé dans un mur pour y placer une statuette, c'est un endroit précis, un lieu, un emplacement physique. Mais pour les écologistes, la " niche " est plus qu'un emplacement physique' c'est une case dans le grand schéma global. La niche c'est le métier, l'art de vivre d'un animal ou d'une plante. La niche d'une tarentule, c'est tout ce qu'elle doit faire pour se nourrir et élever ses petits. Pour y parvenir, elle doit s'adapter correctement à l'endroit où elle vit, et aux autres habitants de cet endroit.

Le lieu physique où l'on vit est appelé, dans le jargon écologiste, l' " habitat ". L'habitat est l'adresse, l'emplacement précis où les individus d'une espèce donnée vivent. Le sol forestier où chassent les tarentules est

l'habitat, et l'état araignée, la "tarentulité". est la niche. Et c'est la sélection naturelle qui a modelé la niche de la tarentule.

La notion de "niche" nous permet d'aborder, sans tarder une des grandes questions auxquelles les écologistes voudraient bien répondre – le problème de la conservation des effectifs. Ce qui est commun reste commun, et ce qui est rare reste rare, parce que la disponibilité de chaque niche, comme l'embauche pour chaque profession, est imposée par les circonstances.

Mots et expressions

l'espèce-вид-жонзот

la niche-ячейка-уя

la tarentule-тарантул-(ер остида яшовчи захарли ургимчак).

lignée-потомство-насл.

éteinte-учасший-сунган, учиб колган

également-одинаково-баровар, бир хил

surveiller-надзирать-кузатмок

l'ennemi-враг, противник-душман

échapper-избегать – кочмок

un genre de vie-образ жизни-хаёт тарзи

l'abri-убежище-бошпана

l'araignée-паук-ургимчак

les étapes successives-последовательные этапы-мунтазам даврлар

la fuite-бегество-югуриш, чопиш

survivre-выжить-тирик колмок

restreintes-ограниченные-чеклаш

ceux-ci-эти-булар

fur-постепенно-аста-секин

la proie-добыча-улжа

suffisant-достаточный-етарли

Devoirs

1. Lisez et traduisez le texte

2. Faites les phrases avec les mots: l'espèce, la niche, chasser, le lieu, vivre, les animaux.

3. Trouvez dans texte le reponses aux questions suivantes.

1. Qu'est ce que possède dans le grand schéma global?

2. Qu'est-ce que signifie le mot "niche" ?

3. Qu'est-ce que nous permet d'aborder la notion de "niche" ?

4. Trouvez les équivalents

l'abri враг-душман

l'espèce-ниша-уя

la niche-бегество-кочиш

la fuite-охотник-овчи

l'ennemi-вид жонзот

surveiller-убежище-бошпана

chasseur-надзирать-кузатмок

Pourquoi la mer est-elle bleue?

La mer est bleue: c'est étrange, car elle est humide et s'étale sous le soleil. Elle devrait donc être verte comme la terre couverte de végétation, mais ce n'est pas le cas. Il y a bien des côtes et des estuaires où l'eau est brune; il y a bien des eaux vertes et agitées dans des passes tumultueuses côtes océaniques gris argente et couvertes de brumes, mais le grand large, les eaux profondes, presque toute la mer est bleue. Cette étrange couleur bleue peut nous apprendre bien des choses.

L'explication de la couleur des mers est assez simple. Il n'y a pas assez de plantes dans l'eau pour la rendre verte, il ne reste donc que la couleur de l'eau pure sous le soleil. La lumière qui traverse de l'eau parfaitement limpide est absorbée petit; son énergie est dissipée sous forme de chaleur au fur et à mesure qu'elle pénètre, jusqu'à ce que, finalement, tout se soit dégradé; il y a plus alors que l'obscurité absolue. Mais les différentes couleurs de la lumière blanche disparaissent progressivement, chacune à son tour. Les longueurs d'onde de basse énergie, que nous appelons "rouges", disparaissent les premières; puis, dans l'ordre, les parties de plus en plus énergétiques du spectre-l'orange, le jaune, le vert et finalement les différentes nuances du bleu. Seule la lumière bleue pénètre sur une centaine de mètres et par conséquent, toute lumière réfléchie qui a fait un aller et retour entre la surface et les profondeurs est bleue. C'est ainsi que la mer est bleue.

Mais la véritable cause du bleu des mer est qu'il y a pas assez de plantes pour qu'elles soient vertes. C'est une des choses les plus étranges parmi les choses étranges du monde. Pourquoi les grands océans ne sont-ils pas verts de plantes?

Les lieux importants lieux de pêche et la vie végétale y rend les eaux d'un vert opaque. Les pêcheries attestent par leur présence de la riche productivité de ces rares emplacements dont l'opacité verte révèle la haute fertilité. Evidemment, une grande fertilité, au sens chimique le plus simple, explique à la fois les pêcheries et le vert sombre. Les eaux des hauts fonds

et des remontées sous-marines sont bien approvisionnées en éléments chimiques nutritifs, de sorte que les petites plantes planctoniques s'y développent à profusion, transformant l'eau en une soupe verte dans laquelle les animaux se vautrent au grand bonheur des pêcheurs.

La où la mer est particulièrement fertile, les plantes microscopiques se multiplient, et l'eau devient verte. Mais la plus grande partie des océans n'est pas fertile: c'est un désert chimique. Potassium, phosphore, silicium, fer, nitrate et le reste existent toujours dans l'eau mais en faibles concentrations. Par rapport aux standards de l'agriculture, le grand large est désespérément stérile. Et si la mer est infertile, il n'est peut-être pas déraisonnable de penser que les plantes n'y poussent pas bien, ce que explique probablement pourquoi il y a si peu.

Jusqu'à présent, tout semble assez clair, mais l'argumentation souffre d'un gros défaut. Tout repose sur le fait que les plantes marines sont minuscules. Dans une eau très fertile (le meilleur exemple en est un estuaire très pollué), ces toutes petites plantes se multiplient jusqu'à ce que la mer en devienne toute verte. Mais lorsque l'eau est un désert pauvre en éléments nutritifs, comme dans les grands océans, il y a tout juste ce qu'il faut dans les couches supérieures éclairées pour fabriquer seulement quelques cellules végétales. La mer est donc essentiellement vide, le soleil plonge jusque dans ses profondeurs, et la mer s'illumine de bleu. Mais tout ceci n'a lieu que si les plantes sont minuscules.

Supposons que de grandes plantes flottent à sa surface et la recouvrent d'un épais tapis de feuilles tout comme les arbres des forêts humides recouvrent le sol tropical. Ces plantes n'auraient pas à s'inquiéter du maigre apport nutritif fourni par l'eau, pas plus que les arbres des forêts tropicales, évoqués au chapitre précédent, n'étaient stoppés dans leur croissance par la pauvreté encore plus grande des terres rouges tropicales. Les végétaux, lorsqu'ils sont assez gros, peuvent collecter, accumuler et thésauriser de la nourriture. La vie dans la mer devrait être bien facile pour une grande plante.

En profondeur, loin de la surface éclairée, il y a des aliments en quantité presque illimitée (il peut y en avoir sur plus de sept kilomètres de profondeur). Le problème de la fertilité est uniquement une question de concentration. Dans les quelques dizaines de mètres superficiels où pénètre la lumière et où les plantes peuvent pousser, il y a une pénurie locale d'éléments nutritifs, mais les richesses potentielles qui reposent au-dessous sont vraiment énormes. Une grande plante, vivant en surface, absorberait ces aliments, tout comme elle le fait sur terre. Davantage de nourriture diffuserait alors des profondeurs et pourrait ainsi être captée. Et ainsi de suite. C'est pourquoi, s'il y avait des grandes plantes au large, la dilution des aliments n'aurait pas d'importance.

Notre enquête se rapproche maintenant des réalités darwiniennes. La mer est bleue, pas tant parce qu'elle est réellement infertile, mais parce qu'il n'y a pas de grandes plantes qui y poussent. Celles-ci surmonteraient le barrage de l'infertilité de surface en rassemblant petit à petit les aliments qu'elles filtreraient depuis les profondeurs. Elles deviendraient le moteur principal de la vie dans la mer, comme elles le sont sur terre, ombrageant les espaces qu'elles recouvrent, offrant leurs feuilles aux dents d'animaux situés au bas des chaînes alimentaires. Mais aucune plante ne vit au large. Elles peuvent pousser le long des côtes, comme le font les goémons.

Mots et expressions.

s'étale sous le soleil-показываться под солнцем-куеш остида
шундай куринади
la mer-mère-денгиз
humide-влажный-нам
le cas-случай-вокеа
dissipé-растрчивать-сарф хилмок
tumultueuse-шумный-сершовкин
la brume-туман
le couleur-цвет-ранг
pur (e)-чистый, прозрачный-тоза, тивик
limpide-ясный-ойдин, равшан
absorbés-всасывать – шиммок
dégradé-сливчение света-ёруглик, нурнинг камайиши
l'obscurité-темнота, мрак – коронгулик
progressivement-постепенно-аста-секин
disparaître-исчезнуть -йуколмок
sous marins-подводный-сув остидаги
l'opacité-мутность-лойкалик
fertilité-плодородие-хосилдорлик
potassium-калий-калий
phosphore-фосфор-фосфор
silicium-кремний
fer-железо-темир
nitrate-нитрат,солазотной кислоты-нитрат (азот кислотасининг тузи
ва эфир)
déraisonnable-безрассудный-бемULOхаза
probablement-вероятно- эхтимол
argumentation soufre d'un gros défaut-приведение таких доводов,
до-далил исботларнинг келтирилиши

minuscule-маленький-майда

vide-пустой-буш

le soleil plonge-солнце погружает – куёш тушади.

collecter-собирать-йигмок

accumuler-накапливать – тушламок

thésaurisez-тезаурировать накопиться-тупланиб колмок

au fur-постепенно-секин-аста.

le goémon-морская водоросль-сува усадиган кукат, бака ути

rénurie-недостаток-етишмаслик

la dilution-разбавление раствор-эритма

local-местный-жойли, бир жойда булган

Devoirs

1. Lisez et traduisez le texte.
2. Trouvez les verbes du III groupes et conjuguez les au future simple et au passé composé.
3. Ecrivez dans vos cahier les adverbess. Transformez et completez.

Rapide → rapidement

Parfait → parfaitement.

4. Trouvez les equivalents.

bleu – красный – кизиа

verte – белый – ок

jaune – серый – кул ранг

blanche – зеленый – яшил

gris – желтый – сарик

brun – голубой – хаво ранг

rouge – коричневый – жигар ранг

5. Donnez les equivalents francais des expressions suivantes.

Денгиз хаво рангда, бу кизик чунки у куёш остида нам ва шундай хаво рангда булиб куринади, лекин у худди усимликлар билан копланган ер каби яшил булиб куриниши керак.

Море голубое это страна, так как она показывается под солнцем влажным и голубым, море должно быть зелёным как земля, покрытая растениями.

Босишга рухсат этилди 12.05.2004. Ҳажми 1 босма табек.
Бичими 60×84 1/16. Адади 100 нусха. Буюртма 276.
М.Улуғбек номидаги Ўзбекистон Миллий Университети
босмахонасида chop этилди.